# 留学生新聞

第3号　2004年10月20日　発行
〒512-8512 四日市市萱生町 1200　c/o 留学生支援室
四日市大学留学生会　Tel. 0593-65-6588（代）

## みなさん、お久しぶりです！留学生太郎です。

アテネ・オリンピックで燃え上がった夏も終わり、愈々 2004年後期の授業が始まりました。爽やかな風に乗せて『留学生新聞』第3号をお届け致します。

一年生の皆さん、調子はいかがですか？大学生活に少しは慣れましたか？

アルバイトしながら、勉強するのは大変と思いますが、負けずに頑張って健康に注意しながら、楽しく留学生活を送りましょうね！

三年生、四年生の皆さんは進学・就職の準備はいかがですか？

本紙に掲載する就職に関するニュースが、就職を希望するあなたのお役に立てれば幸せです。また留学生太郎は、今回初めての本紙の編集を担当しますが、まだよく分からないことが多いので、ぜひ皆様から応援やご指導を頂きたいと思います。どうぞ宜しく！【編集部・留学生太郎＝王喆、弓暁剛】

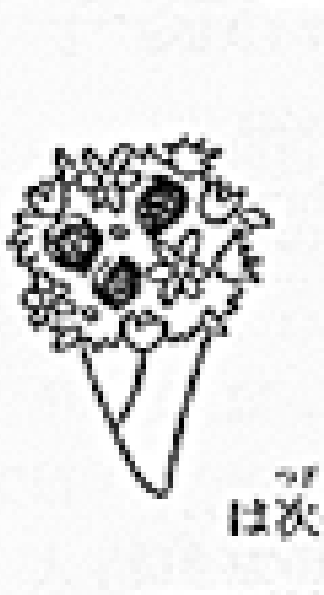
* * *

## 第1回・学内 留学生弁論大会 ——最優秀賞はサイ・コ君

「中秋の名月」の9月26日、折からの台風接近で雨が降るなか、多数の参加を得て午後4時20分から311教室で第1回学内・留学生弁論大会が開かれた。宗村南男学長が「日本語を上手に話せない日本人学生が多い。皆さんが正しい日本語を話して模範を示してほしい」と挨拶。1~3年生の10人の弁士が1人10分ずつ熱弁をふるった。西牧教授は「各自の学部の特色を生かしたテーマを選び、内容も充実していた」と講評。最優秀賞には、崔虎(総1)「真の友好は相互理解から」、優秀賞にはラフィカ・アグスティナ（メ1）「私の国と日本」、奨励賞には翟悦(総2)「テロの根絶は武力という手段しかないのでしょうか」がそれぞれ選ばれ、永戸副学長から賞品と賞状が授与された。

その他の出場者は次の通り（登壇順）。全員に記念品が贈呈された。◆アン・ネイ(済2)、ジョ・キョク(環3)、リュウ・ハクイ(済2)、リョウ・ケンポ(環2)、オウ・テツ(営1)、トウ・ケン(営2)、セキ・ダイコウ(営1)。

## 留学生成績優秀者(昨年度後期)奨学生決定

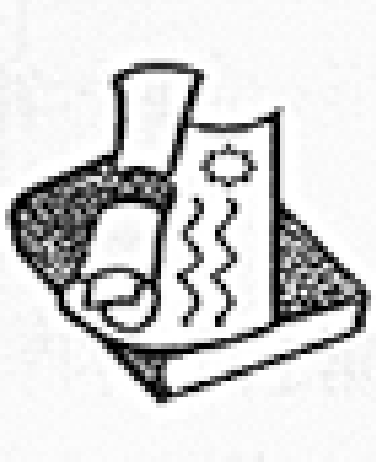


昨年度後期の私費留学・成績優秀者4人に対して奨学金が給付された。これは各学科から1名、年間8名に一時金=3万円を支給する制度で、対象は、「前学期に14単位以上を取得した成績優秀者」から留学生協議会の承認を経て選出される。今回の受給者は次の4人。◆チャン ヴァン ロック（済4)、寧志方（営3)、梁 剣波（環2)、翟 悦（総2)。

◆…2回連続受給となった翟悦さんは「自分が認められたという思いが、私には、とても重要です。これからも一層勉学に励みたいです」と、喜びと抱負を語っていた。

## 四日市大学 私費外国人留学生 奨学金 2004年度 受給奨学生決定

夏休みが始まる前、「四日市大学・私費外国人留学生奨学金」の平成16年度受給生 6人の氏名が発表された。この奨学金は、本学（＝四日市大学）に在学する私費留学生のうち「学業及び人物ともに優れ、同時に経済的な事由により修学が困難と認められる者」を対象として全学 学生委員会の審査及び選考にパスした者（毎年6人まで）に対して、学長が各々に一時金＝15万円を支給する。　今回の受給生は次の6人。



◆…解 棟梁（営3)、蔡 麗（済2)、チャン ヴァン ハウ（営2)、趙 斐（営2）

カオ ミン トリ（環2)、ハリンダ ジャヤシンハ（環2)。

◆…受給生の一人＝蔡 麗さんは、「日本で留学生活を続けることは、非常に厳しい状況です。この不景気でアルバイトの時間も少なく、何の為に勉強をするのか、将来の目標に向けて頑張るのが、とても辛くなることもあります」と苦しい現状に触れた後、「しかし、それだけに、今回の四日市大学奨学生に選ばれたことは、今後の一層の励みになると思います。有難うございました。」と感謝の言葉を述べた。

【参考】◎…なお、現行の留学生奨学金の交付団体は次の通り（照会先：支援室)。
三重県国際交流財団（私費留学生給付金)、日本学生支援機構（学習奨励費)、文科省（国費留学生・日本政府奨学金)、四日市北ロータリー(四日市大特別奨学金)、四日市大（成績優秀者/貢献顕著)。

## 留学生の為の就職ガンダンス　開催

7月13日、15日の両日、211教室で「第1回・留学生の為の就職ガイダンス」が開催された。放課後の自由参加であったにもかかわらず、日本での就職を希望する3・4年生が多数参加。「就職活動の現状と心構え」(就職課)、「日本語能力試験1級取得の重要性」（留学生支援室長・西牧菜江先生）などの講演に耳を傾け、熱心にメモをとる姿も見受けられた。支援室では今後も定期的に、このような「就職ガイダンス」を開催する予定。

◆ 読者の皆さんへ… 今回、初めての試みとして主要な記事の漢字に振り仮名(ルビ)をふりました。日本語辞書を引く時に便利だと思います。この試みについてご意見をお寄せ下さい。【留学生太郎】

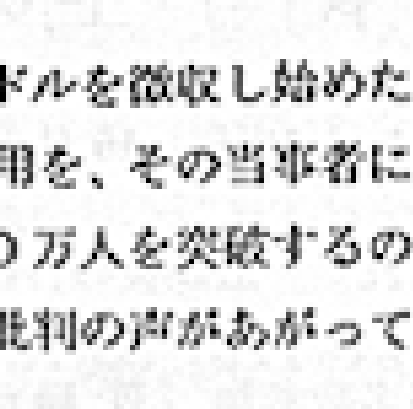
## 留学生トピック

### まじめな留学生は大歓迎 ——日本語学校の代表が北京で

◆今年春に結成された日本語学校の新組織・全国 日本語学校連合会の代表団が中国を訪問。約50校代表が同行して、9月に訪問先＝北京で、現地の関係者らと情報交換会を開いた。　◆今年初め以来の「入国審査」厳格化に伴って、日本留学の希望自体が激減し始めたことに関して、代表団は「日本の入管政策に関して誤解があるとすれば残念なことです。熱心で真面目な留学生は、日本で大いに歓迎されているし、また活躍しています」と説明した。

### 東大が留学生の就職に本腰——四日市大は先進的な取り組み

◆東京大学は外国人留学生の就職を支援するために、この秋ごろから「留学生キャリアサポート室」を立ち上げる。民間企業の元役員を副理事に招き、就職ガイダンスなどを留学生向けに特化しておこなう予定。国立大学でこうした組織を新設するのは極めて珍しい。



◆四日市大学では早くから、就職課を中心に「留学生の就職支援」に取り組んでおり、その先進性と熱意は、一般企業や他大学からも注目されている。

東大の留学生数は2100人を越え、全国で最も多い。それだけに、少数教育を誇る四日市大のようなキメの細かな支援を行うには、多くの困難を伴うであろう。(9月28日)

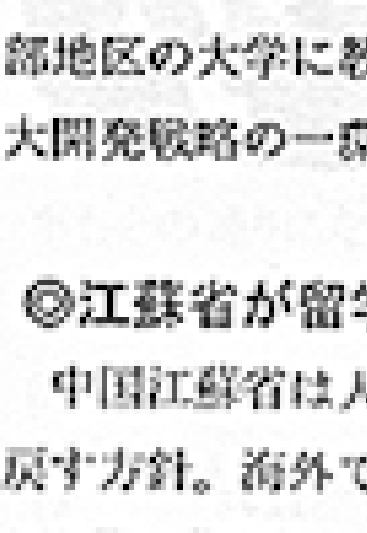
### 中南米から留学生4千人を——小泉首相が語る

◆中南米・米国を歴訪中の小泉首相は9月15日、ブラジル・サンパウロ州で外交政策の演説をした中で、今後5年間に同地域から4千名の留学生を日本に招待するプランを披瀝した。
◆かつて日系移民の受け入れ等の歴史をもつ中南米は、経済的にも日本との関係が深く、首相は今回のメキシコとの経済連携協定の締結を追い風にして、今後 人的交流を拡大しようとの意欲を示した。

### 留学生と学者から100ドルを強制徴収——米国テロ対策として

◆米国政府は同国に留学生・研究者として入国する全ての外国人から100米ドルを徴収し始めた。テロ対策の一環として留学生「監視」のために稼働し始めたSEVISシステムの費用を、その当事者に肩代わりさせた形。◆SEVISの対象者総数は約77万人で、新入国者も含めると100万人を突破するのは時間の問題だという。この措置については米国内でも「留学生数を激減させる」と批判の声があがっている。

### 名古屋の10月生在留許可・交付率90%突破——各校の努力稔る



◆今年10月に入学の「就学」資格申請者の在留資格交付申請について、名古屋入国管理局管内の交付状況が分かった。同局では申請約570件のうち、525件(概数)の在留が許可された。交付率は92%で、4月の30%に比べると大幅な改善だ。

◆これは各校の努力や入管の指導で「留学正常化」が近いことを示している。大阪入管の10月生交付状況は、申請約1300に対し交付は約930件。

◆東京入管では同じく、申請約5200に対し交付3700件。

◆東京・大阪・名古屋の合計では申請7070に対し交付は5155件で、交付率は70%まで回復した。但し、出身国別の申請・交付概況は未公表。(9月23日)

### ◎…両親に依存、見切り発車・・険しい留学の関門

雑誌「21世紀」など複数の中国メディアが、このほど海外留学に関する中国人の意識調査を実施。

それによると回答者の79%が、留学する上で最大のハードルは「留学資金の捻出」にあると考えており、そのうち7割が、もし留学するなら「両親・家族に資金を頼ろう」と考えていることがわかった。奨学金によって留学しようと考えている人はわずか7%だった。また、当初は留学後1年間の費用を用立てて出国し、それ以後の経費は留学先で学校に通いながら働いて捻出しようと考えている人が、43%にも上っており、海外留学の厳しさへの認識がしだいに浸透し始めていることもわかる。(9月23日)

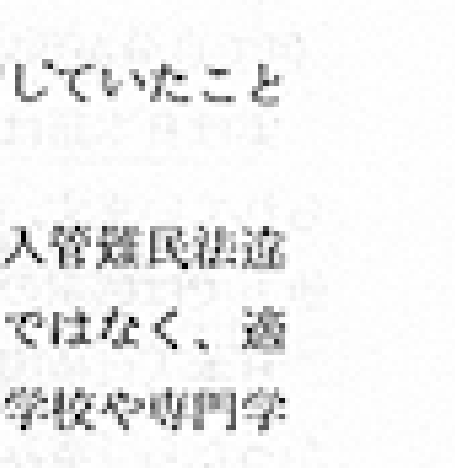
### ◆西部大開発に在日中国人博士を投入

日本の大学で博士号などを取得した学者や研究者による中国西部地区訪問団が、四川省と青海省を訪れ、教育・科学技術部門の責任者や大学関係者等と交流。

座談会では日本との人材交流の必要性などが指摘され、日本で活躍中の中国人博士を西部地区の大学に教員として派遣し現地研究生などの指導に当たる計画も話し合われた。中央政府は西部大開発戦略の一環として、海外から西部地区への人材投入などを積極的に推進している。(9月23日)

### ◎江蘇省が留学生呼び戻し計画

中国江蘇省は人材の国際化を図り、今後5年間に数万人の海外留学経験者を呼び戻す方針。海外での人材募集活動を強化するため、このほど日本、米国、カナダ3カ国に帰国サービス事務所を開設、帰国後の待遇についての相談にも応じる。



### ◎台湾が日本の人材リクルート

台湾政府と有力IT企業が合同で人材募集・恒例説明会を9月に東京都内で開催。留学生ら約200人が参加。台湾積体電路製造や友達光電（AOL）など台湾の代表企業約20社が出展した。

### ◎帰国就職　北京が一番人気

北京市教育委員会によれば、留学帰国者が北京市で7万人を突破。うち2万人が北京で創業。78年の開放政策開始以後、留学帰国者はのべ17万人で、現在海外にいる中国人の8割が将来の帰国を予定。

その6割が北京での就職を希望している。中国国務院発展研究センターは、その要因として、近年のソフト開発や人材育成に対する市の姿勢が、高く評価されていると見ている。

### ◎大学にも「3%ルールに準じた対応」——私大への立ち入り調査で

千葉県の私立大学で平成14~15年度の2年間でのべ227人の留学生が不法残留していたことが判明、入管当局は昨日、同校に立ち入り調査を行った。

これに関連して東京入管の関係者は「最近は、日本語学校だけでなく大学でも（入管難民法違反などによる）留学生の摘発案件が増えている。大学は退学や除籍を報告するだけではなく、適正に管理してほしい。留学生が多く不法残留率も高い大学に対しては、今後(日本語学校や専門学校に適用している)3%ルールの適用も必要だ」と語り、不法残留率3%を厳格審査の目安とする「3%条項」を、今後は大学にも適用する可能性を示唆した。

### ◎在留資格取り消し制度なども併用

法務省入国管理局では不法残留者への厳格対応を念頭に、先に改正入管難民法を成立させたが、

この中には「留学」資格保持者に関して、「3ヶ月以上学校に行かない場合には在留資格を取り消せる」とした「在留資格取り消し」制度が初めて明文化されており、今年12月に施行される。

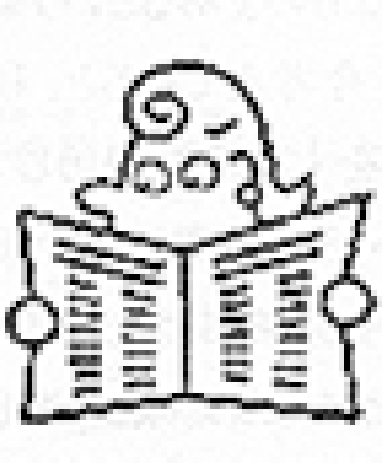
また現在は留学生で最長2年間交付している在留資格を、各校の在留実態によって1年に短縮する措置も行っており、今回立ち入り調査をされた私立大学はすでに「不適性校」とされ、1年毎の更新を求められている。同省では各人の経費支弁能力や在留実態への把握を更に強める方針である。

### ◎英国が留学生に「就職待機ビザ」

新設英国政府は今年夏をめどに、同国内で学ぶ外国人留学生が、英国内での就職を希望する場合、大学や大学院を卒業後、1年間に限り就職活動のための滞在ビザを交付する方針を固めた。実現すれば留学生にとっては就職活動の時間的猶予が広がる。こうした制度の導入は先進国では珍しい。ただ個々の留学生の専門分野や就職を目指す業界などを基準に、英国内で労働力が不足している分野に許可を限定する見通しで、それ以外については申請があっても慎重に審査する見通しだ。出身国・地域別の申請・許可概況や他地域の交付状況は、現時点で未公表だ。

* * *

### 次号予告（10月~11月発行予定）



「留学随想」…テキ・エツ「災害と風光明媚が同居する国」、
リョウ・ウォンティン「台湾の年中行事」、その他（募集中）
紹介：◆毎年人気絶頂の大学祭模擬店「留学生のお店」（畢 重鈺)、
報告：◆暁高校58回文化祭での茶会報告、「留学生トピックス」「支援室だより」他満載。

## 留学随想

### 「すみません」という日本語　リン キンレイ

私は日本に留学しに来てもう3年になりました。この3年の間にいろんな人と出会い、良いこともあったし辛いこともあったけど、国でなかなか勉強できない事をここで勉強できることなんて、本当に日本に来て良かったと思いました。

この3年間私は一番勉強できた事は日本の礼儀です。初めて覚えた日本語は「済みません」でした。中日間に文化差異があるので、最初この言葉の意味を十分理解してなかった時、可笑しいと思いました。
何で自分が悪いことしていないのに先に謝らなければならないのですか？…と。

実は日本語は単一の言葉なので一つの言葉に色んな意味が含まれていて、色々な場合に使い分けられています。「すみません」は一方では謝罪の意味を表して「アイムソーリ」と同じ意味になり、他方では感謝の意味を表して「サンキュー」と同じ意味になります。

日本人は他国と比べると、非常に世間を気にする民族です。例えば、道を歩いていて、肩がぶつかったら「済みません」と謝ります。日本人に対して「私」が「あなた」に及ぼした、肩がぶつかるという小さな出来事であっても、日本人は「済んだ」とは思わないで「スイマセン（済みません)」という。これが日本人の謝罪の心なのですね。

「済みません」はどんな問題も解決する魔法の言葉だと思います。この言葉を覚えるとどんな所でも人間関係がうまく行けるに違いない。この言葉は日本だけでなく、中国でもその他、世界中のどんな国でも、使えるようになったら良いと思います。

### 日本の茶道文化と中国の茶文化　サイ レイ

私は前住んでいた所の近所にお婆さんが一人暮らしで、お茶を飲むのを何時も大事にしています。初めて私に会った時、私が福建省出身と聞くと大変喜んで、

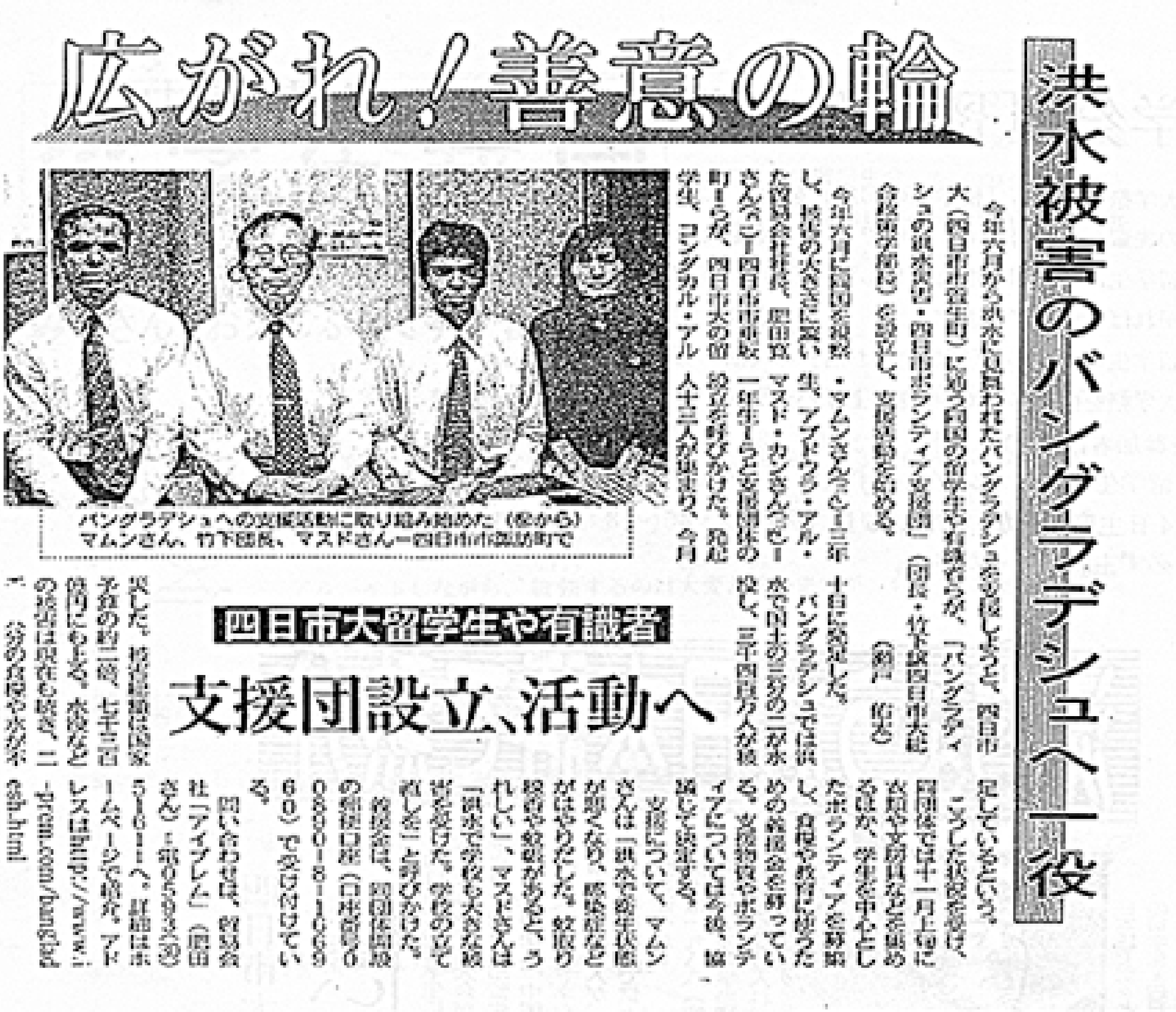
「ウーロン茶美味しいけど、福建省で一番多いお茶は緑茶でしょう？いつも中国茶というと日本人はすぐに、烏龍茶やジャスミン茶などが思い浮かべるようですが、実際中国各地を旅していても、出されるのはほとんど緑茶だったでしょう？」

私がびっくりしました。実はそこまでの知識がなかったからです。それから、私は時々お婆さんの家を訪ねます。私はお婆さんに「日本の茶道は難しいでしょう」と訊いてみると、

「そうですよね、茶碗を廻すのも、お茶に泡を立てるのも、実はそういう必然性があるから、そうするのであって、決して無意味な所作ではないのです」とおっしゃいました。「茶道には一定の約束事があって、何事もその通りになされます、約束事を守る事も大切ですが、もっと重要なのは、その一定の約束事というのは何故出来たのかということを考えることなのです。そうすれば、約束事がすべて理に適った、とても合理的なものであるという事に気が付くはずです」と答えられました。

今考えてみると、私は初めてお茶を頂いた時は、お茶を飲むしかないので「どうしてあんなに難しいことをするのか、どうしてあんなに小さな座布団に緊張して、足が痺れるまで正座をしなければならないのか」と不思議に思いましたが、その意味が、次第に何となく分かるような気持ちになってきました。

中国茶には「これでなくてはいけない」といった、茶道的なルールはありません。しかし、多種多様な中国茶をより美味しく楽しむには、それなりに手をかけることが必要だと思います。工夫茶という言葉をよく耳にします。工夫茶とは、丁寧にいれる茶のことを指し、もともとは福建省辺りから始まった習慣です。



広がれ！善意の輪

洪水被害のバングラデシュへ一役

四日市大留学生や有識者

支援団設立、活動へ

バングラデシュへの支援活動に取り組み始めた（左から）マムンさん、竹下団長、マスドさん＝四日市市諏訪町で

中日新聞　2004年10月1日　より

そこで留学生の皆さん、「留学生の店」の出店にご協力ください！

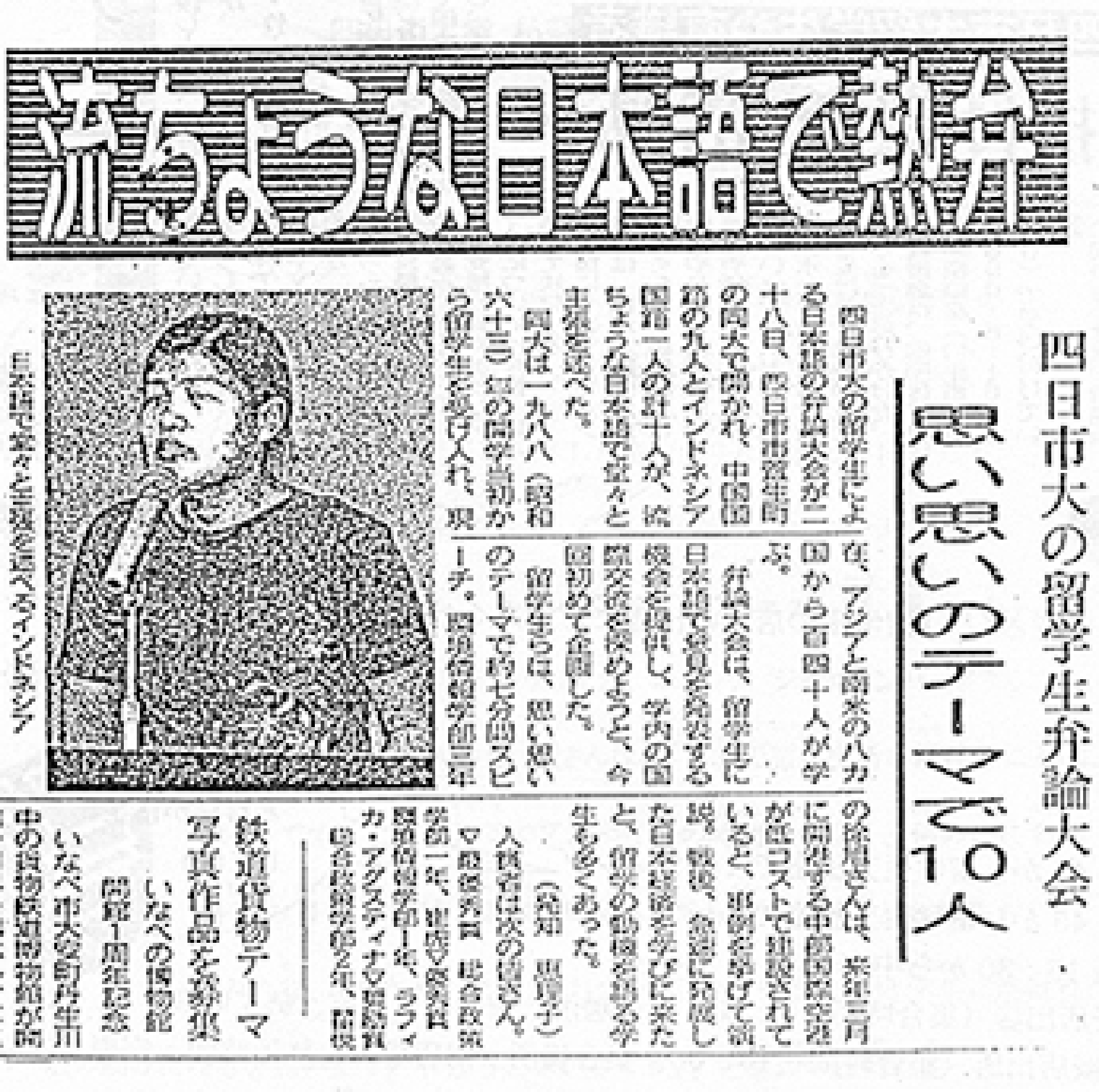
**今後の日程**

- 10/4（月）12：45から留学生支援室でミーティング
- 10/5（火）12：45から留学生支援室でミーティング
- 10/8（金）準備 16：30から中庭
- 10/9（土）模擬店出店（集合時間：9：30、集合場所：留学生支援室、終了時間：16：30）
- 10/10（日）模擬店出店（集合時間：10：00、集合場所：出店場所、終了時間：完売とともに閉店）
- 10/11（月）後方付け 10：00から（10日の終了後、後方付けが終了すればありません。）

4日または5日
どちらかに主席
してね！

## 大学祭「留学生模擬店」参加者募集中！

毎年、大学祭で模擬店「留学生のお店」を出店しています。
留学生の先輩たちの努力で、今年で11年目を迎えます。
私たち留学生が、母国で慣れ親しんでいる自慢料理を皆さんに紹介して、地域の国際交流につながればと願っています。
そこで留学生の皆さん、「留学生のお店」ので店にご協力ください。
是非、大学祭を成功させて、「打ち上げパーティー」を一緒に楽しみましょう！
※参加者は、10/4（月）12：45~13：00（in 支援室）の留学生ミーティングに必ず主席してください。
4日主席できない方は、5日（火）12：45~13：00（in 支援室）に必ず主席してください。



流ちょうな日本語で熱弁

四日市大の留学生弁論大会

思い思いのテーマで10人

鉄道貨物テーマ　写真作品を募集　いなべの博物館　開館1周年記念

中日新聞　04年9月29日　より